

DECLARACIÓ INSTITUCIONAL

Aquest dijous s'ha perpetrat a Catalunya un seguit d'atemptats terroristes que ha provocat desenes de víctimes. A la Rambla de Barcelona, gent de moltes nacionalitats i de totes les edats, persones i famílies que passejaven i gaudien de la nostra ciutat, han resultat ferides i mortes.

Aquestes famílies podrien ser les de cada barceloní i barcelonina. En realitat, són les nostres famílies.

Davant aquests cops d'odi que han sacsejat la ciutat, el Plenari del Consell Municipal, com a òrgan de representació de la ciutadania de Barcelona, acorda

1. Expressar el seu més sentit condol a totes les víctimes, així com als seus familiars i amics. Barcelona i la seva ciutadania estan al seu costat, i els donen tot l'escalf i suport.
2. Condemnar amb tota la seva energia aquests atacs brutals. Un més d'una llarga sèrie d'atemptats bàrbars que, de Bagdad a Orlando i Mogadiscio, passant per Madrid, Paris, Niça, Londres, Brussel·les, Berlin o Manchester, volen imposar el terror, la por i l'odi.
3. Agrair els treballadors dels serveis públics, i en especial els cossos i forces de seguretat i d'emergències, per la seva ràpida i coordinada resposta, així com la cura que estan tenint de les víctimes i dels seus familiars. La ciutat vol reconèixer la solidaritat d'entitats, empreses i ciutadania que, de forma proactiva i immediata, s'han posat al servei de la comunitat en aquest moment tan dur.
4. Constatar que ens sentim acompanyats. Des del primer moment, hem rebut mostres d'estima i suport d'arreu. Ciutats i gent de tot el món que en les darreres hores ens han fet arribar els seus missatges de solidaritat.
5. Finalment, llençar als responsables d'aquests atacs un missatge clar i inequívoc: no ens doblegaran. Aquests atemptats covards no canviaran els valors d'una ciutat valenta. No permetrem que l'odi ni el racisme arrelin entre nosaltres. Barcelona seguirà sent una ciutat de pau, democràtica, orgullosa de la seva diversitat i convivència.

La por no prevaldrà. Tornarem a voltar per la Rambla, i ho farem amb llibertat i amb amor per la nostra ciutat i per la vida.

DECLARACIÓN INSTITUCIONAL

Este jueves se ha perpetrado en Cataluña una serie de atentados terroristas que ha provocado decenas de víctimas. En la Rambla de Barcelona, gente de muchas nacionalidades y de todas las edades, personas y familias que paseaban y disfrutaban de nuestra ciudad, han resultado heridas y muertas.

Estas familias podrían ser las de cada barcelonés y barcelonesa. En realidad, son nuestras familias.

Ante estos golpes de odio que han sacudido la ciudad, el Plenario del Consejo Municipal, como órgano de representación de la ciudadanía de Barcelona, acuerda

1. Expresar su más sentido pésame a todas las víctimas, así como a sus familiares y amigos. Barcelona y su ciudadanía están a su lado, y les dan todo el calor y apoyo.
2. Condenar con toda su energía estos ataques brutales. Uno más de una larga serie de atentados bárbaros que, de Bagdad a Orlando y Mogadiscio, pasando por Madrid, Paris, Niza, Londres, Bruselas, Berlín o Manchester, quieren imponer el terror, el miedo y el odio.
3. Agradecer a los trabajadores de los servicios públicos, y en especial a los cuerpos y fuerzas de seguridad y de emergencias, por su rápida y coordinada respuesta, así como el cuidado que están teniendo de las víctimas y de sus familiares. La ciudad quiere reconocer la solidaridad de entidades, empresas y ciudadanía que, de forma proactiva e inmediata, se han puesto al servicio de la comunidad en este momento tan duro.
4. Constatar que nos sentimos acompañados. Desde el primer momento, hemos recibido muestras de aprecio y apoyo de muchos lugares. Ciudades y gente de todo el mundo que en las últimas horas nos han hecho llegar sus mensajes de solidaridad.
5. Finalmente, lanzamos a los responsables de estos ataques un mensaje claro e inequívoco: no nos doblegarán. Estos atentados cobardes no cambiarán los valores de una ciudad valiente. No permitiremos que el odio ni el racismo arraiguen entre nosotros. Barcelona seguirá siendo una ciudad de paz, democrática, orgullosa de su diversidad y convivencia.

El miedo no prevalecerá. Volveremos a pasear por la Rambla, y lo haremos con libertad y con amor por nuestra ciudad y por la vida.

OFFICIAL STATEMENT

This Thursday a series of terrorist attacks have been carried out in Catalonia that have resulted in dozens of victims. On La Rambla in Barcelona, people of many nationalities and all ages, individuals and families taking a stroll and enjoying our city, have been wounded and killed.

These families could be those of any Barcelona resident. In fact, they are our families.

Faced with these blows of hate that have shaken the city, the Full City Council, as the body that represents the citizens of Barcelona, agrees to

1. Express its most heartfelt condolences to all the victims, as well as their friends and families. Barcelona and its citizens are with you and offer you all their warmth and support.
2. Condemn with the utmost vigour these brutal attacks. Yet more in a long list of barbaric attacks which, from Baghdad to Orlando and Mogadishu, along with Madrid, Paris, Nice, London, Brussels, Berlin and Manchester, aim to impose terror, fear and hate.
3. Thank the public service workers, especially those of the police and emergency services, for their rapid and coordinated response, and the care they are taking of the victims and their relatives. The city wishes to acknowledge the solidarity shown by various entities, businesses and the general public who, immediately and proactively, put themselves at the service of the community at such a difficult time.
4. Say we feel very well supported and that, right from the beginning, we have received shows of love and support from everywhere. From cities and people all over the world that have sent us their messages of support in the last few hours.
5. Finally, we wish to send a clear and unequivocal message to those responsible for these attacks: we will not yield. These cowardly attacks will not change the values of a bold city. We will never allow hate or racism to take root among us. Barcelona will continue to be a city of peace, a democratic city that is proud of its diversity and harmony.

Fear will not prevail. We shall walk down La Rambla again and do so freely, with love for our city and life.